

Carrera-Sabaté, Josefina i Joaquim Viaplana (ed.): Corpus Oral Dialectal (COD). Textos orals del nord-occidental. (Projecte “Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)”, HUM2007 65531/FILO)

Gandeses_Fon

Aquest document conté el text Gandeses_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Gandeses que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana.

Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit Digital de la UB (<http://diposit.ub.edu>) o a través del web del CCUB (<http://www.ub.edu/ccub>).

Aquesta obra està subjecta a la llicència de:
Reconeixement–NoComercial–SenseObraDerivada



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

Població: Gandesa (la Terra Alta)

Arxiu de procedència de l'enregistrament: Cod Col·lecció Perea

Codi de l'informant: MREM

Durada: 5 minuts 50 segons

Sexe: dona

TRANSCRIPCIÓ FONÈTICA

- 1 E: Molt bé.
- 2 MREM: [ja s'ta
- 3 E: Ara, deixa'l descansar una mic-. Molt bé.
- 4 MREM: les festez ðe ɣaŋ'deze (.) 'son: (.)
- 5 la primere se'mane (.) sempre ðe se'tembre (.)
- 6 'duren (.) kwatre ðiez i la 'βespre (.)
- 7 ke ja s komense a fe: 'feste (.) m: (.) le seleβren en onor a la ma (.)
- 8 a la patrone ðe ɣaŋdeze ke z la mare ðe ðew ðe la foŋ'kaɫde (.)
- 9 i pus faŋ kɔzes kom a to los 'pɔβles (.) 'no
- 10 E: I què...? Quines coses? Quines coses?
- 11 MREM: normalmen lo ði'sapte (.) se komense a miz'ðia (.)
- 12 m: boɫtejzen les kam'panes (.)
- 13 i 'fan (.) koedz̄ i 'fato (.) a wn (.) a la plase (.)
- 14 ke j a al 'pɔβle (.) pa ls (.) pa ls tʃiket̄s pe'tit̄s (.)
- 15 tireŋ karamɛ:loz i fato j komense jʃi la 'feste (.)
- 16 a le siz u le sed de la 'tarðe (.) 'surten: (.) unes (.)
- 17 ka'rɔses (.) en̄ 'dʒen: (.) boluŋ'tarje (.) i βan pels ka'res (.)
- 18 tiraŋ koŋ'feti: (.) i 'fato (.) des'pwes (.)
- 19 E: "Fato" què és?
- 20 MREM: i 'fato
- 21 E: Què és?
- 22 MREM: m:

23 A: Coses
 24 MREM: pwes 'kɔzes
 25 E: Coses diferents?
 26 MREM: diferenz 'no (.)
 27 iɣwal pɔðeŋ tira trompetetez ð a'keles (.) ke kara'melos (.)
 28 ke (.) kɔzez ðe 'krios (.) 'no
 29 E: Allò petit que es tira i tal...
 30 'si (.) despwe re'zul̩te ke: (.) 'fan (.) les ka'rɔses (.)
 31 ke ke ðonem p̩remid̩z a la ke sur mi'lo (.) j a: (.) 'sempre: (.)
 32 la pri'mere: (.) ba la puβiɫe k a surtid: l aɲ: s̩i'ɣwen (.) j a (.)
 33 'no (.) la pri'mere (.) ba la pu'βiɫe kes (.) ke ez ðe l aɲ ke ko'mense (.)
 34 bestiðez ðe kata'lanes (.)
 35 j a l uɫtim ban les puβiɫes ke 'kambien (.) di'yesem (.)
 36 i ja aɲʃ ke nja 'ðoðze (.) 'tredze (.) 'bujt (.) se'ɣon (.)
 37 de: (.) de ðew a: 'kinze (.) de ka'rɔses (.)
 38 jɔ (.) kwan era 'zoβe (.) batʃ ur'ti (.) il (.) i ðu'ran (.)
 39 molz aɲʒ batʃ fe ke ls tʃikets̩ tame surti'yesen (.)
 40 des'pwes (.) a la 'nit (.) pwes 'fan (.) lo preɣo ðe 'festes (.)
 41 sempre 'βe: (.) unɛ per'sone (.) i: (.) proklame les pu'βiɫes (.)
 42 E: I aquesta persona què és? D'aquí del poble?
 43 MREM: 'no (.) buɫ 'di (.) iɣwal βe wɲ konse'le: (.) ke 'βe: (.)
 44 l am pasad ba 'βiɲdre: (.) lo ðirek'to (.) 'es (.)
 45 de la ro'βire (.) de tara'ɣona (.)
 46 E: Virgili...
 47 MREM: bir'zil (.) ba 'fel (.) eɫ lo par'la
 48 A: Degà, sí.
 49 E: El degà.
 50 MREM: i βuɫ di fa ðes'pwes (.) kwan s akaβe j'ʃɔ (.) m pos fan 'sempre
 51 E: O el Pujades... XX?

52 MREM: ε
53 E: El Pujades?
54 MREM: no (.) tn (.) 'l atre (.) 'l altre
55 E: El rector.
56 MREM: lo rek'to (.) ba 'sɛ
57 E: Joan Martí
58 MREM: zoa (.) ez mo'reno
59 A: Sí.
60 MREM: i pɔrte l kaβeʎ ari'sat
61 E: Joan Martí.
62 MREM: penso ke 'z este (.) ke par'lae (.) mol 'βe (.) mol 'rato (.) 'no (.)
63 despwez .rezultɛ ke 'fan (.)
64 ja (.) kaðe u βa al sew 'ridme (.) pa ls pa lo miʎo pa lz zoβes faŋ disko'teke (.)
65 a lo miʎo 'pɔrten unɛ: (.) reβiste ð estez ðe zeŋ 'gran (.)
66 ajʃɔ ez lo la 'βespre (.) i l prime 'ðie (.) pwes (.)
67 komenseŋ fan (.) fam 'mise: (.) despwes faŋ ko'riðez ðe (.)
68 de dʒeŋ gran i ðe 'krio:s (.)
69 fan: (.) 'baʎs pop (.) j a aŋʃ ke 'βenen (.) les (.)
70 A: XXXX.
71 MREM: 'bweno (.) 'pero (.) j a aŋʃ ke faŋ d ejʃɔ l ka're (.)
72 kom se 'ðiw (.) d estoz βa'ʎets ke: (.)
73 ara no m 'surten (.)
74 A: Ah, sí, ball de bastons.
75 E: Ball de bastons.
76 MREM: baʎ de βas'to (.) no pero se 'ðiwen (.)
77 A: Castells. Fa dos anys, van vindre castells.
78 MREM: kas'te:ʎs (.) pero kom se ðiwen los ke βenen a βa'ʎa (.)
79 kaɾɛ no me sur lo 'nɔm (.)
80 A: No ho sé.

81 MREM: 'bweno

82 E: És igual.

83 MREM: e 'z wal (.) fan aβa'neres (.) ajʃɔ kaε 'ðiε (.)

84 fam 'baʎ (.) a la sosje'tat (.) ke ði'em (.) ke ja ez ð a'βans (.)

85 en or'kestes (.) m:ez o menos kones'kuðes (.)

86 j a aɲʃ ke βeneɲ dʒem 'bɔne (.) i: ðe'ma (.) 'fan (.) tʃaraɲgez a la 'nit (.)

87 buʎ di lo matejʃ ke ðiwem 'fe (.) mez o menoz a to los pɔβlez 'no (.)

88 E: Sí.

89 MREM: ε

90 A: Explica'ls-hi que, a la xaranga, toquen los grallers.

91 MREM: loz γraʎe 'si (.) loz γra'ʎes (.) 'no

92 E: XXX. Que a la xaranga...

93 MREM: 'si

94 E: ...toquen ells.

95 MREM: eʎ tɔkeɲ gra'ʎe:s (.) i la zeɲ ke no te wne mike ðe konejʃe'men (.)

96 pus (.) tire ajγwe j surteɲ tod mu'ʎatʃ (.) 'no (.)

97 despwez lo ðia ðe la mare ðe 'ðew (.) pwes fan la feste maj'zo: (.)

98 ke βan (.) les pu'βiʎes (.) no se si fa trez u kwatr aɲz βan rew'ni les kuj (.)

99 les puβiʎez ðe βiɲt i siɲɲ aɲz atra'saðes (.)

100 fan une ofrenɲ: fan la proβe'so (.)

101 fan une une ofrenne ke βaɲ to los tʃi'ketʃ petitedʒ βestiðedʒ ðe katalanz a la mare ðe

102 'ðew (.) i: (.) i f (.) i fan (.)

103 iywal faɲ kɔzes pa zeɲ 'gran: (.) a la 'plase m (.) del 'pɔβle (.) w koɲ fam 'baʎ (.)

104 pa la zeɲ d a'ʎɔ (.) buʎ 'di (.) fan 'sine: (.)

105 ajʃɔ son les 'festez ðel (.) del pɔβle ðe γaɲ'deze (.) no se ke te 'puk

106 E: A l'hivern, teniu alguna altra festa, o...?

107 MREM: 'no (.) 'no (.) INSP tn la unike feste feste ke fem e'z est (.)

108 la: ðel se'tembre (.) INSP m: (.)

109 al maðʒ lo prime ðomendʒe nem de rome'rie: (.) a la foɲ'kaʎde

110 E: I què feu a la romeria?

111 MREM: pus mirè (.) INSP los ke som d aʎɔ nem a 'pew (.)

112 kaminan asta: asta ʎi 'βajʃ

113 E: És lluny?

114 MREM: bas'tan (.) tres ki'lòmetros (.)

115 kwatre kilòmetroz no w se kwaj ja mez βe βe (.) 'no (.)

116 lo ke z mol βo'nik (.) lez βistez i to lo ke 'a (.) ez mol βo'nig

117 E: Hi ha persones que es diuen aixís, eh?

118 MREM: foŋ'kaɫde (.) 'sɟ (.) 'sɟ (.) 'moɫtes (.) 'no (.)

119 i kwan ariβen aʎi 'βajʃ (.) pwes m: (.) tame 'fan: (.)

120 'mise: (.) baʎem sar'ðane:s (.)

121 se 'ðine (.) ts to'tòm (.) per a'ʎi (.)

122 j ez lo ðie la romerie ðe festes festes a l i'βer (.)

123 no nja ki ɣaŋ'deze (.)

124 somez ez la festa ðel setembre j no 'j a (.) tn

125 i: les festes ke j a'βia βanz ðe san aŋtɔni i tot aj'ʃɔ (.)

126 no se si 'es ke (.)

127 perk a la zeŋ treβaʎe mez eŋ faβrikez i fai s an nat per'ðen (.)

128 klaro 'no (.) 'no

129 E: No es pot aturar.

130 MREM: no s pɔt atu'ra (.) no s pɔt atu'ra (.)

131 E: Perquè, clar, al setembre, es deu tancar.

132 MREM: 'si (.) les festez ðe setembre soŋ 'dos f (.)

133 doz 'ðies (.) disapte j ðo'menɔdʒe (.)

134 i ðiʎumz i ðimatʃ oŋ festez ðel pɔβle ke s a'ɣafen (.)

135 normalmen se taŋke 'tot

136 E: Clar. Es tanca tot. Clar i això, també, si, a l'hivern passés, clar...

137 MREM: si 'no (.) ja 'no w f (.) ja no ŋ faj kab: 'mes (.)

138 de festes si ke ŋ fan eŋ disapte j eŋ do'menɔdʒe (.)

- 139 seleβren saŋ kristoβa:l (.) seleβren saŋ dʒu'an (.)
- 140 pero (.) eŋ; doz ðiez 'mes (.) aki ɣaŋ'deze ja no s en (.)
- 141 ja no s eŋ 'fan]